|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| itu_logo | **世界电信标准化全会**  **（WTSA-16） 2016年10月25日-11月3日，哈马马特** | Title: CCITT/ITU-T 60th Anniversary logo |
|  | |  |
|  | |  |
| **全体会议** | | **文件 50-C** |
|  | | **2016年9月** |
|  | | **原文：英文** |
|  | | |
| 词汇标准化委员会（SCV） | | |
| ITU-T词汇标准化委员会提交世界电信标准化全会（WTSA-16）的报告 （包括对第67号决议的修改） | | |
|  | | |
|  | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **摘要：** | 本文稿包含ITU-T词汇标准化委员会向WTSA-16提交的有关2013-2016年研究期该委员会活动的报告，并提出了对WTSA第67号决议的修改建议。 |

# 1 引言

[WTSA第67号决议](http://www.itu.int/publ/T-RES-T.67-2008/en)（2008年，约翰内斯堡）确立了词汇标准化委员会（SCV），其职责是确保ITU-T的词汇标准化工作须基于用英文提交的各研究组提案。[WTSA第67号决议](http://www.itu.int/pub/T-RES-T.67-2012/)（2012年，迪拜，修订版）继续保留SCV，而且该决议得到修订，以便更宽泛地研究ITU-T在同等地位上使用国际电联各种正式语文的问题。

SCV由各正式语文的专家和相关主管部门指定的委员以及其他参加ITU-T工作的人员组成，同时还包括ITU-T各研究组的词汇报告人及相关国际电联工作人员。本文件提供对2012-2016年研究期相关活动的报告，并提议对WTSA第67号决议进行修订，以期将SCV和词汇协调委员会（CCV）统一归入一个跨部门协调小组（ICG）。

# 2 管理团队

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Imad HOBALLAH先生（黎巴嫩） | 主席 | 2012 – 2015年 |
| Paul NAJARIAN先生（美国） | 主席（代理） | 2012年至今 |
| Marie-Thérèse ALAJOUANINE女士（法国） | 副主席 | 2012 – 2013年 |
| 黄先琼女士（中国） | 副主席 | 2012年至今 |
| Ángel LEON-ALCADE先生（西班牙） | 副主席 | 2012年至今 |
| Oleg MIRONNIKOV先生（俄罗斯） | 副主席 | 2012年至今 |
| Paul NAJARIAN先生（美国） | 副主席 | 2012年至今 |
| Sami Hassan Omer SALIH先生（苏丹） | 副主席 | 2012年至今 |

# 3 主要成果

在本报告期，SCV致力于WTSA第67号决议所确定的任务。作为ITU-T研究组在术语相关问题上的联系人，SCV还就ITU-T建议书应通过的术语和定义提出了建议。SCV还针对ITU-T不同研究组和国际电联不同部门所用定义的统一提出建议。

SCV的会议以虚拟方式举办。自2014年9月以来，与ITU-R的词汇协调委员会（CCV）一同开会。

# 4 建议未来方向

基于电信标准化顾问组（TSAG）已进行的讨论，考虑到把SCV和CCV统一为一个组的便利，SCV请求WTSA审议修订WTSA第67号决议（2012年，迪拜，修订版），如本报告附件所列。

应注意的是，TSAG（包括TSAG的国际电联内部协作和协调分组）在7月召开的会议根据第18号决议（2012年，迪拜，修订版），支持将ITU-T的SCV和ITU-R的CCV合并为一个跨部门协调组（ICG）的想法，并作为过渡直至WTSA-2020。

MOD SCV/50/1

第67号决议（2016年，哈马马特，修订版）

国际电联标准化部门在同等地位上使用  
国际电联的各种正式语文

（2008年，约翰内斯堡；2012年，迪拜；2016年，哈马马特）

世界电信标准化全会（2016年，哈马马特），

认识到

*a)* 全权代表大会通过的关于在同等地位上使用国际电联的六种正式语文的第154号决议（2014年，釜山，修订版），就如何在同等地位上使用六种语文向国际电联理事会和总秘书处做出指示；

*b)* 国际电联理事会第1372号决议（2016年修订版）注意到ITU-R词汇协调委员会（CCV）和ITU-T词汇标准化委员会（SCV）在采用电信/信息通信技术（ICT）领域国际电联所有六种正式语文的术语和定义并就其达成一致方面所完成的工作；

*c)* 理事会所做出的将各语文的编辑工作集中于总秘书处（大会和出版部）的决定要求各部门仅提供英文版的最终文本（这亦适用于术语和定义），

考虑到

*a)* 全权代表大会第154号决议（2014年，釜山，修订版）责成理事会继续开展理事会语文工作组的工作，以便该组监督该项决议落实工作取得的进展并向理事会做出汇报；

*b)* ITU-T网页在同等地位上以国际电联各种正式语文提供信息的重要性，

注意到

根据世界电信标准化全会（WTSA）第67号决议（2008年，约翰内斯堡）“成立词汇标准化委员会（SCV）”，已经设立了词汇标准化委员会，

做出决议

1 ITU‑T研究组应在其职责范围内，继续仅使用英文开展有关技术和操作术语及其定义的工作；

2 ITU-T的标准化词汇工作须基于研究组用英文提交的提议，对总秘书处提出的其它五种正式语文译文进行审议并予以通过，SCV须确保这项工作的开展；

3 在提出术语和定义时，ITU-T各研究组须采用“有关起草ITU-T建议书的作者指南”附件B中的指导原则；

4 当一个以上的ITU-T研究组定义同一术语和/或概念时，应尽量选择所有相关ITU-T研究组均可接受的单一术语和单一定义；

5 在选择术语和编拟定义时，ITU-T研究组须考虑到国际电联术语的既定用法和现有定义，特别是国际电联网上术语和定义数据库中出现的术语和定义；

6 电信标准化局（TSB）应收集ITU-T各研究组与SCV协商后提议的所有新术语和定义，并将其录入国际电联网上术语和定义数据库；

7 在2017-2020年研究期，根据第18号决议（2012年，迪拜，修订版），SCV应被视为过渡性的跨部门协调组（ICG）；

8 在WTSA-2020上应对SCV作为ICG的地位问题进行审议，同时等待无线电通信顾问组（RAG）是否也考虑将CCV作为ICG的一部分而做决定；

9 SCV应与国际电联无线电通信部门词汇协调委员会（CCV）密切协作，

责成电信标准化局主任

1 继续将经传统批准程序（TAP）批准的所有建议书翻译成国际电联的所有正式语文；

2 将所有电信标准化顾问组（TSAG）的报告翻译成国际电联的所有正式语文；

3 在宣布建议书已获批准的通函中指出该建议书是否会予以翻译，

请理事会

采取适当措施，确保在预算限额内，在同等地位上以国际电联所有正式语文在国际电联网站上提供信息，

责成电信标准化顾问组

依据理事会的相关决定，考虑决定须翻译哪些已经备选批准程序（AAP）批准的建议书的最佳机制。

（第67号决议）  
附件

词汇标准化委员会的职责范围

**1** 与总秘书处（大会和出版部）、电信标准化局英文编辑以及相关研究组的词汇报告人密切协作，就ITU-T以六种语文进行的词汇工作的术语和定义进行磋商，并寻求在ITU-T所有相关研究组之间统一术语和定义。

**2** 与CCV及参与电信领域词汇工作的其它组织联络（如与国家标准化组织（ISO）和国际电工委员会（IEC）以及ISO/IEC信息技术联合技术委员会（JTC 1）联络），以避免术语和定义的重复。

**3** 根据第18号决议（2012年，迪拜，修订版），在2017-2020年研究期作为过渡性的跨部门协调组（ICG），将TSAG作为主管研究组；

**4** 至少每年向电信标准化顾问组通报一次其活动开展情况，并向下届世界电信标准化全会汇报工作成果。

**理由：**把SCV和CCV合并为一个跨部门协调组，能使两个委员会以ITU-T和ITU-R都统一的方式实现其目标。建议对WTSA第67号决议作出的这项修订是实现此目的的第一步。